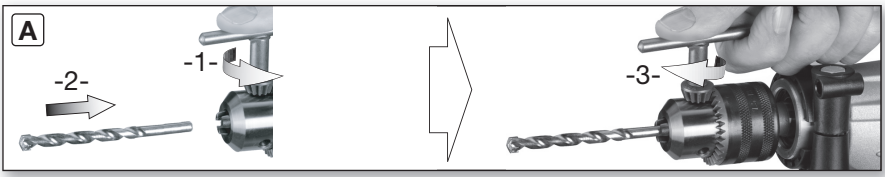
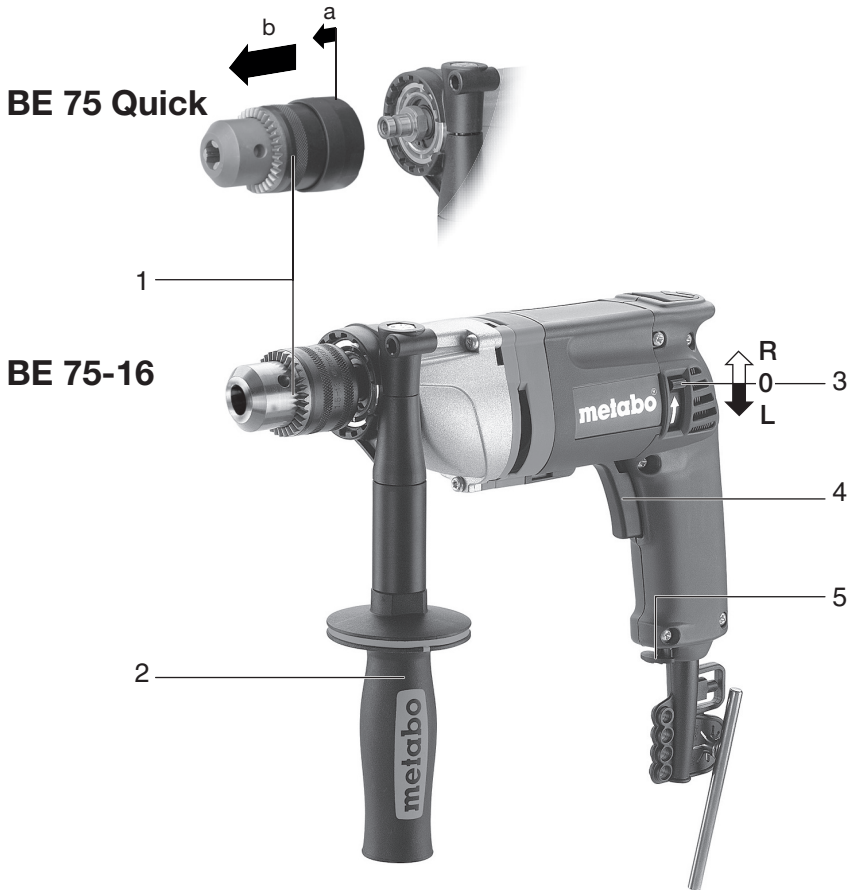


BE 75-16 BE 75 Quick



PRC 使用说明 4

en Original instructions 7



			BE 75-16 *1) Serial Number 00580...	BE 75 Quick *1) Serial Number 00582...
	P₁	W	750	750
	P₂	W	470	470
	n₀	/min	0-660	0-660
	n₁	/min	350	350
	ø max.	mm (in)	50 (1 31/32")	50 (1 31/32")
	ø max.	mm (in)	16 (5/8")	16 (5/8")
	b	mm (in)	1,5-13 (1/16"-1/2")	1,5-13 (1/16"-1/2")
	G	UNF (in)	1/2"-20	Quick
	m	kg (lbs)	2,3 (5.1)	2,3 (5.1)
	D	mm (in)	43 (1 3/4")	43 (1 3/4")
	a_h, D/K_h, D	m/s²	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5
	L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	81 / 3	81 / 3
	L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	92 / 3	92 / 3

*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU
 *3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 50581:2012

2017-11-20, Bernd Fleischmann
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
 *4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

使用说明

1. 一致性声明

作为唯一责任人，我们特此声明，此等电钻（按类型和序列号 *1) 标识），符合所有指令 *2) 和标准 *3) 的相关要求。*4) 的相关技术文档 - 详见第 3 页。

2. 特定使用条件

本电钻适用于对金属、木材、塑料和类似材料的非冲击钻孔。其也适用于攻丝以及上螺丝。

因使用不当造成的任何损坏由用户承担全部责任。必须遵守通用事故预防规章和随附的安全资料。

3. 一般安全说明



为了您自身的安全及保护您的电动工具，请特别注意标有此符号的所有文本！



警告 - 仔细阅读该使用说明可减少损伤危险。



警告 - 请仔细阅读所有安全警告和说明。不遵循这些安全警告和说明可能会导致电击、火灾和/或严重伤害。

保存好所有安全说明和信息以备查阅。

在转交电动工具时，连同此些文件一并转交。

4. 特殊安全说明

请使用工具随附的附加手柄。工具失控可能导致人身伤害。

在切割配件可能触及隐藏的电线或工具本身的电线时，一定要通过绝缘握持面来握持工具。若切割配件接触了“带电”的线路，可能导致电动工具的金属部位也“带电”，并可能使操作者遭到电击。

调试或维修工具前，请将主电源拔下。

从插座拔下插头或停电时，务必松开开关，避免工具意外启动。

确保您要使用本工具的地方没有铺设**电源电缆**，**煤气管道或水管**（例如：可使用金属探测器检测）。

在进行钻孔时，小工件必须固定好，防止被钻头带动（例如，使用老虎钳固定或固定在有螺丝夹钳的工作台上）。请勿用手接触旋转的工具！去除碎片和类似物料的操作只能在电动工具静止情况下进行。

麦太保 S 型自动安全离合器。在安全离合器响应时，立即关闭本电钻！如果工具出现堵转或锁死，电机的电源会受到限制。由于可能出现非常强的反作用力，因此双手必须始终握住工具的手柄，站稳并且专心工作。

麦太保 S 型自动安全离合器不可用于转矩控制。

往硬质材料中钉螺钉时务必小心（将具有公制或英制螺纹的螺钉钉入钢铁中）！螺钉头可能会裂掉，或者手柄处可能发生极高的反向扭矩。

减少粉尘暴露：



此电动工具使用时产生的部分粉尘可能包含已知可导致癌症、过敏反应、呼吸疾病、先天缺损或其他生殖危害的物质。这些物质的部分示例包括：铅（来自含铅油漆）、结晶二氧化硅（来自砖块、水泥等）、木材处理添加剂（铬酸盐、木材防腐剂）、某些类型的木材（如橡木和榉木粉尘等）、金属、石棉等。

暴露于此等物质的风险取决于使用者或附近人员暴露的时长。

请勿让这些颗粒进入体内。

为降低对这些物质的暴露程度：在通风良好的区域作业，并穿戴防护装备，例如专为过滤微小颗粒而设计的防尘面罩等。

遵守物料、员工、应用和应用地点的相关准则（例如，职业卫生与安全法规、废物处理规范等）。

从源头收集产生的颗粒，避免在周围环境中沉积。

对于特殊作业，使用适当的配件。这样一来，以非受控方式进入环境的颗粒将减少。

使用适当的除尘装置。

通过以下措施降低粉尘暴露程度：

- 请勿将逃逸的颗粒和排出的气流朝向自己或附近人员，也不要将其朝向沉积的粉尘。
- 使用除尘装置和/或空气净化器。
- 确保工作区域通风良好，使用真空吸尘器保证工作区域的清洁。吹或扫都会掀起粉尘。


使用吸尘器或水清洁防护服。不要吹、打或刷。


5. 概述

请参见第 2 页。

- 1 齿轮夹头
- 2 附加手柄
- 3 旋转选择开关
- 4 触发开关
- 5 锁定按钮（连续操作）

6. 首次运行

 电钻接通电源前，请查看额定电源电压及频率（标在额定值标签上）是否与现有的电源相符。

 务必在上游安装一个最大脱扣电流为 30 毫安的 RCD。

6.1 装配附加手柄

 为安全起见，务必使用随附的附加手柄。

通过逆时针旋转附加手柄 (2) 打开夹紧环。将附加手柄按压到电钻的套管上。向前推附加手柄直到可以将其扭转。然后按所需角度将其向后拉至指定位置，然后紧密固定。


7. 使用

7.1 接通和切断


再次按触发开关 (4) 即可开始操作。

可用触发开关改变速度。

通过锁定按钮 (5) 锁定触发开关，可进行连续操作。再次按触发开关即可停止操作。

 连续工作期间，如工具脱手，它会仍然处于运作状态。因此，双手必须始终握住工具的手柄，在安全位置站稳并专心工作。

7.2 选择旋转方向

 除非电机已完全停止，否则请勿激活旋转选择开关 (3)。

选择旋转方向：

R = 顺时针

L = 逆时针

0 = 中心位置：锁定功能设置
(运行锁定)

7.3 使用齿轮夹头 (1) 更换钻头

请参见第 2 页的插图 A。

打开电钻夹头：使用夹头钥匙 -1 开启齿轮夹头。

夹紧钻头：将钻头尽量插入 -2- 并使用夹头钥匙均匀紧固全部 3 个孔的锁柱 -3-。

7.4 带“快速”更换系统的电钻夹头（适用于 BS 18 Quick）

拆除：向前推入互锁环 (a)，推动并分离夹头 (b)。(1)

安装：(1) 向前推入互锁环并将夹头尽可能移动到电钻主轴的限位挡块。

8. 故障排除

如果触发开关 (4) 无法按压，检查旋转选择开关的方向是否完全设置于 R 或 L 位置。

9. 配件

只能使用麦太保原厂配件。

仅可使用符合使用说明中所列要求及规格的配件。

牢固地安装配件。使用支架作业时要固定好电钻。工具失控可能会导致人身伤害。

如需了解全部配件，请访问 www.metabo.com 或参见主目录。

10. 修理


只能由合格的电工修理电动工具！

如有麦太保电动工具需要维修，请联系当地的麦太保服务中心。请访问 www.metabo.com 获取地址。

并且可从 www.metabo.com 下载零件表。

11. 环境保护

有关废弃的工具、包装和配件的环保性处置及回收，请遵循国家相关规定。

 仅适用于欧盟国家/地区：不要随生活垃圾一同处置电动工具！根据有关废旧电子和电气设备的欧盟指令 2002/96/EC 及其在国家法律系统中的实施方案，废旧的电动工具必须单独收集和上交，从而以环保的方式回收。

12. 技术规格

规范的解释性说明位于第 3 页。

保留因技术发展而进行变更的权利。

P_1 = 额定输入

P_2 = 输出功率

n_{1}^* = 空载转速

n_{2}^* = 负载转速

最大直径 = 最大实心钻头直径

b = 夹头最大装夹直径

G = 主轴螺纹

m = 重量

D = 套管直径

测量值依照 EN 60745 确定。

 本工具属于保护等级 II

~ 交流

PRC 简体中文

引用的技术资料皆含有公差值在内(依照相关有效标准)。

* 高能、高频干扰会导致转速波动。不过，只要干扰消失，转速波动就会消失。



排放值

用这些值，可估计本电动工具的排放值，以便与其它电动工具的排放值进行比较。根据具体应用、电动工具及钻头工具情况，实际排放值可能更高或更低。在估算该值时，也应包括歇息时间和利用率低的时间。根据估计的排放值规定用户防护措施（例如，必须落实到位的所有组织步骤）。

依照 EN 60745 规定的振动总值（三个方向上的矢量和）：

$a_{h,D}$ = 振动排放值（钻击金属）

$K_{h,D}$ = 不确定性(振动)

典型 A 荷重声音等级：

L_{pA} = 声压等级

L_{WA} = 声压功率等级

K_{pA}, K_{WA} = 不确定性



戴护耳器！

Original instructions

1. Declaration of Conformity

We, being solely responsible, hereby declare that these drills, identified by type and serial number *1), meet all relevant requirements of directives *2) and standards *3). Technical documents for *4) - see page 3.

2. Specified conditions of use

The drill is suitable for non-impact drilling into metal, wood, plastic and similar materials. It is also suitable for thread tapping and screwdriving.

The user bears sole responsibility for any damage caused by improper use.

Generally accepted accident prevention regulations and the enclosed safety information must be observed.

3. General safety instructions



For your own protection and for the protection of your power tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.



WARNING Read all safety warnings and instructions. *Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Keep all safety instructions and information for future reference.

Pass on your electrical tool only together with these documents.

4. Special Safety Instructions

Use the additional handle supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. If the cutting accessory contacts a "live" wire, exposed metal parts of the electrical tool may become "live" and give the operator an electric shock.

Pull the plug out of the plug socket before carrying out any adjustments or servicing.

Avoid inadvertent starts by always unlocking the switch when the plug is removed from the mains socket or in case of a power cut.

Ensure that the spot where you wish to work is free of **power cables, gas lines or water pipes** (e.g. by using a metal detector).

Smaller workpieces must be secured to prevent them from being carried along with the drill bit

during the drilling process (e.g. by clamping in a vice or on a work bench with screw clamps).

Keep hands away from the rotating tool! Remove chips and similar material only when the machine is at a standstill.

Metabo S-automatic safety clutch. When the safety clutch responds, switch off the machine immediately! If the tool jams or catches, the power supply to the motor is restricted. Due to the strong force that can be generated, always hold the machine with both hands using the handles provided, stand in a steady position and concentrate on the work being carried out.

The Metabo S-automatic safety clutch must not be used for torque control.

Caution when carrying out hard screwdriving (driving of screws with either a metric or an imperial thread into steel)! The head of the screw may be ripped off or high restoring torques may occur on the handle.

Reducing dust exposure:



Some of the dust created using this power tool may contain substances known to cause cancer, allergic reaction, respiratory disease, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these substances are: lead (from lead-based paints), crystalline silica (from bricks cement, etc.), additives for wood treatment (chromate, wood preservative), some types of wood (like oak and beech dust), metals, asbestos.

The risk from exposure to such substances will depend on how long the user or nearby persons are being exposed.

Do not let particles enter the body.

To reduce exposure to these substances: work in a well ventilated area and wear protective equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

Observe the relevant guidelines for your material, staff, application and place of application (e.g. occupational health and safety regulations, disposal).

Collect the generated particles at the source, avoid deposits in the surrounding area.

Use suitable accessories for special work. In this way, fewer particles enter the environment in an uncontrolled manner.

Use a suitable extraction unit.

Reduce dust exposure with the following measures:

- Do not direct the escaping particles and the exhaust air stream at yourself or nearby persons or on dust deposits.

- Use an extraction unit and/or air purifiers.

- Ensure good ventilation of the workplace and keep it clean using a vacuum cleaner. Sweeping or blowing stirs up dust.


Vacuum or wash protective clothing. Do not blow, beat or brush.

5. Overview

See page 2.

- 1 Geared chuck
- 2 Additional handle
- 3 Rotation selector switch
- 4 Trigger
- 5 Lock button (continuous operation)

6. Initial Operation

 **Before plugging in the device, check that the rated mains voltage and mains frequency, as specified on the rating label, match your power supply.**

 **Always install an RCD with a maximum trip current of 30 mA upstream.**

6.1 Assembly of the additional handle

 **For safety reasons, always use the additional handle supplied.**

Open the clamping ring by turning the additional handle (2) anticlockwise. Push the additional handle onto the collar of the machine. Advance the additional handle until it can be twisted. Then pull it back into position at the required angle and secure tightly.


7. Use

7.1 Switching On and Off


To start the machine, press the trigger (4).

The speed can be changed by pressing in the trigger.

For continuous operation, the trigger can be locked with the lock button (5). To stop the machine, press the trigger again.

 **In continuous operation, the machine continues running if it is forced out of your hands. Therefore, always hold the machine with both hands using the handles provided, stand in a safe position and concentrate.**

7.2 Selecting the direction of rotation

 **Do not activate the rotation selector switch (3) unless the motor has completely stopped.**

Selecting the direction of rotation:

- R = clockwise
- L = counter-clockwise
- 0 = Central position: transport lock setting (switch-on lock)

7.3 Tool Change with Geared Chuck (1)

See illustrations A, page 2.

Opening the drill chuck: Open the geared chuck with chuck key -1.

Clamping the tool: Insert tool -2- as far as possible and, using the chuck key, evenly secure in all 3 bores -3-.

7.4 Drill chuck with "Quick" change system (for BE 75 Quick)

To remove: Push the interlock ring forward (a), advance and pull off the chuck (b). (1)

To mount: (1) Push the interlock ring forward and move the chuck as far as the limit stop on the drill spindle.

8. Troubleshooting

If the trigger (4) cannot be depressed, check that the direction of rotation selector switch (3) is fully set to the R or L position.

9. Accessories

Use only genuine Metabo accessories.

Use only accessories that fulfil the requirements and specifications listed in these operating instructions.

Fit accessories securely. Secure the machine if it is operated in a bracket. Loss of control can cause personal injury.

For a complete range of accessories, see www.metabo.com or the main catalogue.

10. Repairs


Repairs to electrical tools must be carried out by qualified electricians ONLY!

If you have Metabo electrical tools that require repairs, please contact your Metabo service centre. For addresses see www.metabo.com.

You can download spare parts lists from www.metabo.com.

11. Environmental Protection

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of disused machines, packaging and accessories.

 Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Guideline 2002/96/EC on used electronic and electric equipment and its implementation in national legal systems, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally compatible recycling.

12. Technical Specifications

Explanatory notes on the specifications on page 3. Changes due to technological progress reserved.

- P_1 = Rated input
- P_2 = Power output
- n_{1}^* = No-load speed
- n_{2}^* = Load speed
- max. dia. = Max. solid drill diameter
- b = Chuck capacity
- G = Spindle thread
- m = Weight
- D = Collar diameter

Measured values determined in conformity with EN 60745.

Machine in protection class II

~ Alternating current

The technical specifications quoted are subject to tolerances (in compliance with the relevant valid standards).

* Energy-rich, high-frequency interference can cause fluctuations in speed. However, the fluctuations disappear as soon as the interference fades away.

Emission values

Using these values, you can estimate the emissions from this power tool and compare these with the values emitted by other power tools. The actual values may be higher or lower, depending on the particular application and the condition of the tool or power tool. In estimating the values, you should also include work breaks and periods of low use. Based on the estimated emission values, specify protective measures for the user - for example, any organisational steps that must be put in place.

Vibration total value (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745:

$a_{h,D}$ = Vibration emission value (drilling into metal)


$K_{h,D}$ = Uncertainty (vibration)

Typical A-effective perceived sound levels:

L_{pA} = Sound pressure level

L_{WA} = Acoustic power level

K_{pA} , K_{WA} = Uncertainty

 **Wear ear protectors!**

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS